

Zmluva č. 16/2020/FPP/ŠSP - OSV
o poskytovaní finančného príspevku na prevádzku poskytovanej sociálnej služby
neverejnému poskytovateľovi sociálnej služby
(ďalej len „zmluva“)

uzatvorená v zmysle § 81 písm. d) bodu 3. a písm. h) bodu 1. zákona č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov.

Článok I.
Zmluvné strany

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 1. Poskytovateľ: | Bratislavský samosprávny kraj |
| Sídlo: | Sabinovská 16, 820 05 Bratislava |
| V zastúpení: | Mgr. Juraj Droba, MBA, MA - predseda |
| Číslo účtu v tvare IBAN: | |

(ďalej len „poskytovateľ“ alebo „BSK“)

- | | |
|--------------------------|---|
| 2. Meno a priezvisko: | Mgr. Milena Fabšičová |
| Trvalý pobyt: | Istrijská 7292/72B, 841 07 Bratislava-Devínska Nová Ves |
| Číslo účtu v tvare IBAN: | |

(ďalej len „príjemca“):

uzatvárajú túto zmluvu

Článok II.
Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy **je poskytovanie finančného príspevku na prevádzku poskytovanej sociálnej služby** (ďalej len „FPP“) z rozpočtu BSK príjemcovi FPP, v zmysle § 75 a § 81 písm. l) zákona č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o sociálnych službách“).

Článok III.
Druh, forma a miesto poskytovanej sociálnej služby.
Výška FPP

1. Prijemca poskytuje sociálnu službu na základe zápisu do Registra poskytovateľov sociálnych služieb vedenom Bratislavským samosprávnym krajom v súlade s § 62 a nasl. zákona o sociálnych službách.
2. FPP na rozpočtový rok určuje BSK podľa § 77 zákona o sociálnych službách a poskytuje ho vo výške a na rozsah počtu zazmluvnených hodín podľa bodu 3. tohto článku a pri garantovaní priemernej mesačnej úhrady za sociálnu službu v príslušnom rozpočtovom roku vo výške podľa bodu 3. tohto článku.
3. Prijemca sa zaväzuje prijímateľom sociálnej služby poskytovať

Druh sociálnej služby	tlmočnická služba
Forma sociálnej služby	terénna, online tlmočenie
Miesto poskytovania sociálnej služby	terénna forma: územie Bratislavského kraja
Výška garantovanej priemernej mesačnej úhrady v EUR/mesiac	0,00
Rozsah hodín za obdobie od 01.06.2020 do 30.06.2020 najmenej	10
Rozsah hodín štvrťročne najmenej (t.j. od 01.07.2020 do 30.09.2020 a od 01.10.2020 do 31.12.2020)	30
Hodinová sadzba EUR/hodina	12,89
Výška FPP EUR	902,30

Článok IV.
Účel použitia FPP

1. Prijemca je oprávnený použiť poskytnutý FPP len na tých prijímateľov sociálnej služby s trvalým pobytom na území BSK, ktorí sú odkázaní na tlmočenie v posunkovej reči, a ktorým BSK zabezpečil poskytovanie sociálnej služby na základe doručenej žiadosti o zabezpečenie sociálnej služby - tlmočnickej služby.
2. Prijemca je oprávnený použiť FPP len na účely poskytovania odbornej činnosti - tlmočenie v posunkovej reči terénnou formou a online tlmočením pri vybavovaní úradných záležitostí, pri vybavovaní lekárskeho vyšetrení a pri vybavovaní záležitostí v peňažných inštitúciách prijímateľom sociálnej služby podľa bodu 1. tohto článku.

3. Prijemca použije poskytnutý FPP len na výdavky súvisiace s poskytovaním sociálnej služby, na odmenu, na náhradu hotových výdavkov a na náhradu za stratu času v zmysle zákona č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o tlmočníkoch“) a to nasledovne:

- a) odmena - výška hodinovej odmeny tlmočníka je stanovená v maximálnej výške **12,00 €/hod.**, pričom v odmene sú, v zmysle vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov (ďalej len „vyhláška“), zahrnuté aj náklady spojené s povinným poistením tlmočníka, výdavky spojené so vzdelávaním a overovaním odbornej spôsobilosti, výdavky spojené s obstaraním potrebného materiálneho zabezpečenia na výkon činnosti, náklady za prípravné práce, administratívne práce a iné práce vykonané v súvislosti s vykonaním činnosti, ako aj nárok na náhradu ušlej mzdy tlmočníka,
- b) hotové výdavky - za hotové výdavky sa v zmysle § 3 ods. 6 zákona o tlmočníkoch považujú výdavky účelne a preukázateľne vynaložené v súvislosti s vykonávaním činnosti, najmä cestovné výdavky a telekomunikačné výdavky,
- c) náhrada za stratu času - pri tlmočnickom úkone, ktorý sa má vykonať v mieste, ktoré nie je miestom výkonu tlmočnickej činnosti, patrí za čas strávený cestou do tohto miesta a späť tlmočníkovi náhrada za stratu času v zmysle vyhlášky vo výške **3,32 €/hod.**

Dodávka služieb musí byť realizovaná fyzickými/právnickými osobami, ktoré majú predmet dodávky služby registrovaný v príslušnom registri (živnostenský register, obchodný register a pod.).

Prijemca je povinný pri zabezpečovaní služby prihliadať na obvyklú výšku úhrady za danú službu toho istého alebo porovnateľného druhu, aká sa v tom čase a na tom mieste poskytuje.

- 4. Prijemca je povinný použiť FPP účinne, efektívne, účelne a hospodárne.
- 5. FPP nie je možné použiť na kapitálové výdavky, rekonštrukcie a technické zhodnotenie majetku.
- 6. Prijemca sa zaväzuje použiť FPP len na účel uvedený v Čl. IV. bode 3. tejto zmluvy a dodržiavať najmä:
 - zákon č. 448/2008 Z.z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov,
 - zákon č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
 - vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 491/2004 Z.z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov,
 - zákon č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov,
 - zákon č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - zákon č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - zákon č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok V.

Spôsob a podmienky poskytovania a vyúčtovania FPP

- 1. BSK bude poskytovať FPP prijemcovi preddavkovo štvrtťoročne.

2. **BSK bude poskytovať FPP príjemcovi na obdobie od 01.06.2020 do 31.12.2020** v prospech účtu príjemcu uvedeného v Čl. I. bode 2. tejto zmluvy.
3. **Príjemca je oprávnený použiť FPP len v období od 01.06.2020 do 31.12.2020.**
4. Spôsob vyúčtovania FPP:
 - a) Príjemca je povinný vypracovať a predložiť správu o svojej činnosti a vyúčtovanie FPP spolu s dokladmi preukazujúcimi účel a spôsob použitia FPP za rok **2020** do **31.01.2021**.
 - b) Vyúčtovanie FPP je príjemca povinný predkladať na tlačive BSK „Vyúčtovanie finančného príspevku“.
 - c) K výdavkom/nákladom, ktoré boli čerpané z FPP, je príjemca povinný priložiť fotokópie všetkých účtovných dokladov, ktoré súvisia s použitím FPP, roztriedené podľa položiek a podpoložiek a následne v časovom slede od ich vzniku, výpisy z bankového účtu, na ktorom sú vedené FPP. V prípade, že výdavok/náklad nie je uhrádzaný len z FPP, ktorý mu bol z BSK poskytnutý, je príjemca povinný rozčleniť výdavok/náklad tak, aby bolo zrejmé, na aký podiel výdavku/nákladu bol FPP použitý.
 - d) Príjemca je povinný v lehote **najneskôr do 31.12.2020** vrátiť na účet BSK č.: vedený v Štátnej pokladnici **všetky nevyčerpané finančné prostriedky** poskytnuté na základe tejto zmluvy.
 - e) Príjemca je povinný v lehote najneskôr **do 31.12.2020** zaslať na odbor sociálnych vecí Úradu BSK **sumárne čerpanie poskytnutého FPP** na tlačive „Vyúčtovanie finančného príspevku“.
5. Ak príjemca skončí poskytovanie sociálnej služby v priebehu rozpočtového roka, zúčtuje poskytnutý FPP ku dňu skončenia poskytovania sociálnej služby a **vráti ich najneskôr do 30 dní od dňa ukončenia poskytovania sociálnej služby.**
6. Príjemca je povinný zúčtovať preddavok a vrátiť pomernú časť FPP v prípade, ak z akýchkoľvek dôvodov počas platnosti tejto zmluvy nevykonáva tlmočnicku službu alebo ak nevykonáva tlmočnicku službu v rozsahu uvedenom v Čl. III. bode 3. tejto zmluvy. Príjemca je povinný vrátiť FPP **najneskôr do 31.12.2020.**
7. Príjemca je povinný ku každému zaslaníu finančných prostriedkov na účet BSK doručiť odboru sociálnych vecí Úradu BSK a odboru financií Úradu BSK písomnú informáciu na tlačive BSK „Avízo“.
8. Príjemca je povinný v zmysle § 95 zákona o sociálnych službách štvrtročne predkladať BSK evidenciu prijímateľov sociálnej služby, na tlačive BSK „Evidencia prijímateľov tlmočnickej služby“, najneskôr k ôsmemu dňu nasledujúceho štvrtroka za predchádzajúci štvrtrok.
9. Tlačivá BSK uvedené v tomto článku sú zverejnené na webovom sídle BSK.
10. Príjemca je v zmysle § 65 ods. 4 zákona o sociálnych službách povinný písomne oznámiť BSK všetky zmeny skutočností uvedených v § 63 a 64 zákona o sociálnych službách do ôsmich dní odo dňa, kedy tieto skutočnosti nastali.

Článok VI.

Kontrola plnenia podmienok na zápis do registra a povinností príjemcu a kontrola hospodárenia s FPP

1. Poskytovateľ v zmysle § 81 písm. s), písm. t) a písm. u) a § 100 zákona o sociálnych službách prostredníctvom predsedom BSK písomne povereného zamestnanca alebo písomne splnomocneného vedúceho zamestnanca:
 - a) kontroluje plnenie podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností príjemcu ako poskytovateľa sociálnej služby,
 - b) kontroluje hospodárenie s FPP,
 - c) ukladá opatrenia na odstránenie zistených nedostatkov a kontroluje ich plnenie.
2. Poskytovateľ vykonáva kontrolu použitia FPP podľa zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Príjemca umožní poskytovateľovi vykonávať kontrolu podľa bodov 1 a 2 tohto článku a je povinný účinne pri kontrole spolupracovať.
4. Príjemca umožní poskytovateľovi vykonávať priebežne kontrolu dodržiavania dohodnutých podmienok tejto zmluvy. Pri kontrole má poskytovateľ právo nahliadnuť do príslušných originálov dokladov príjemcu súvisiacich s čerpaním FPP a vykonávať kontrolu v rozsahu, ktorý je podstatný pre posúdenie plnenia zmluvy a jej záväzkov. Za tým účelom je príjemca povinný predložiť poskytovateľovi všetky požadované doklady preukazujúce hospodárnosť, účelnosť, účinnosť, efektívnosť a spôsob použitia FPP.
5. V prípade, ak poskytovateľ pri výkone kontroly podľa bodov 1 a 2 tohto článku zistí nedostatky, navrhuje príjemcovi opatrenia a odporúčania na odstránenie zistených nedostatkov a kontroluje ich plnenie v určenej lehote.
6. Príjemca je povinný prijať opatrenia na odstránenie zistených nedostatkov a odstrániť príčiny ich vzniku a predložiť ich v určenej lehote poskytovateľovi. Súčasne je príjemca povinný v určenej lehote predložiť písomný zoznam o splnení opatrení prijatých na odstránenie zistených nedostatkov a príčin ich vzniku.

Článok VII.

Dôvody zastavenia poskytovania FPP a vrátenia poskytnutého FPP

1. Ak príjemca použil FPP v rozpore s touto zmluvou, poskytovateľ zastaví poskytovanie FPP a písomne vyzve príjemcu na vrátenie tej časti FPP, ktorú príjemca použil v rozpore s touto zmluvou.
2. Poskytovateľ zastaví poskytovanie FPP, ak príjemca nesplnil alebo neplní podmienky uvedené v tejto zmluve.
3. Poskytovateľ môže zastaviť poskytovanie FPP, ak BSK na verejne prístupných portáloch zistí, že príjemca má evidované daňové nedoplatky u miestne príslušného správcu dane, nedoplatky na verejné zdravotné poistenie, nedoplatky na poistnom na sociálne poistenie a nedoplatky na povinných príspevkoch na starobné dôchodkové sporenie.
4. Poskytovateľ môže zastaviť poskytovanie FPP, ak príjemca má nevysporiadané záväzky voči BSK.

5. Poskytovateľ zastaví poskytovanie FPP a písomne vyzve príjemcu na vrátenie poskytnutých FPP až do výšky ich poskytnutia v tých prípadoch, ak príjemca:
- a) neumožní vykonávať kontrolu plnenia podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností príjemcu,
 - b) neumožní vykonávať kontrolu hospodárenia a účelnosti použitia FPP,
 - c) preukázateľne vykonáva sociálne služby s cieľom dosiahnutia zisku.
6. Príjemca je povinný poskytovateľovi vrátiť časť FPP podľa Čl. VII. bodu 1. a bodu 5. na základe písomnej výzvy v termíne, ktorý určí poskytovateľ, na účet BSK č.: vedený v Štátnej pokladnici a zároveň zašle odboru sociálnych vecí Úradu BSK a odboru financií Úradu BSK písomnú informáciu na tlačive BSK „Avízo“.

Článok VIII. Dôvody odstúpenia od zmluvy

1. Poskytovateľ a príjemca môžu odstúpiť od zmluvy v prípade nedodržania podmienok uvedených v tejto zmluve, o čom sú povinní sa písomne informovať. Príjemca je povinný vrátiť poskytovateľovi FPP, ktoré nepoužil ku dňu odstúpenia od zmluvy.
2. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

Článok IX. Zabezpečenie preukázateľnosti výdavkov

1. Príjemca je povinný zabezpečiť preukázateľnosť výdavkov v súlade s § 8 a § 10 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

Článok X. Ostatné ustanovenia

1. Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že sa presvedčili o identite druhej zmluvnej strany a že označenie zmluvných strán uvedené v Článku I. tejto zmluvy zodpovedá aktuálnemu stavu zapísanému v príslušnom registri.
2. Zmeny tejto zmluvy je možné urobiť len formou číslovaných písomných dodatkov, ak táto zmluva neupravuje inak.
3. Príjemca na všetkých svojich tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch týkajúcich sa sociálnej služby poskytovanej v zmysle tejto zmluvy uvádza informáciu o tom, že sociálna služba je poskytovaná z rozpočtových prostriedkov BSK.
4. Zmluvné vzťahy, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona o sociálnych službách a zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, ako aj ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzavreli slobodne a vážne, prečítali si ju, porozumeli jej obsahu a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
7. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých príjemca dostane jeden rovnopis a poskytovateľ dostane dva rovnopisy.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti sa zasielajú na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy alebo na inú adresu, ktorú zmluvná strana preukázateľne oznámi druhej zmluvnej strane. Písomnosti sa považujú za doručené v piaty pracovný deň po dni odoslania na poštovú prepravu.
9. Príjemca **berie na vedomie** uzatvorenie tejto zmluvy s BSK ako orgánom verejnej správy, ktorý v zmysle základných princípov zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií zverejňuje všetky informácie, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií alebo nakladania s majetkom BSK a štátu za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi a na základe tejto skutočnosti **výslovne súhlasí so zverejnením** tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje..), na internetovej stránke BSK za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi. **Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.**

V Bratislave, dňa: _____

za príjemcu
Mgr. Milena Fabšičová
fyzická osoba

za poskytovateľa
Mgr. Juraj Droba, MBA, MA
predseda